



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология (Прикладная цифровая филология)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра зарубежной филологии

ОДОБРЕНО:
Руководитель ОП

_____ С.А. Маник
(подпись)

« ____ » _____ 2024 г.

Рабочая программа дисциплины
Терминоведение и базы данных

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Прикладная цифровая филология

Иваново 2024



1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Терминоведение и базы данных» является развитие профессиональных компетенций на основе знаний о специальной лексике в понятийном и функционально-действенном планах, формирование представлений о формах и методах широкого спектра терминологических работ.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование у магистрантов знаний об основных типах специальных лексических единиц и их свойствах;
- ознакомление с основными законами формирования терминологических систем;
- формирование представления о способах повышения эффективности профессиональной коммуникации в рамках определенной области знания;
- развитие умения применять полученные знания для успешной коммуникации в профессиональной сфере;
- совершенствование умений ведения терминологических исследований, в том числе в сопоставительном аспекте;
- овладение стратегиями и тактиками регулирования, упорядочения терминосистем и способами обучения терминологии.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.В.04 относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Для ее изучения необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОП подготовки бакалавра филологии: «Введение в языкознание», «Введение в теорию коммуникации», «Введение в специальную филологию», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Стилистика» и др.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: базовые теоретические понятия современной лингвистики, закономерности функционирования языка, этапы и тенденции развития литературного языка, основную специфику устной и письменной коммуникации.

Уметь: собирать, обрабатывать и анализировать научные факты, использовать теоретические знания при анализе научных фактов, систематизировать и обобщать научную информацию, проводить сопоставительный анализ исследовательских положений и научных фактов, представлять комплексный и системный анализ научных фактов с учетом разных научных концепций и подходов, тенденций развития языка, аргументированно излагать и интерпретировать результаты проведенных исследований, использовать современные информационные технологии при самостоятельной работе в процессе освоения дисциплины.

Иметь: практический опыт использования современных методов, методик и основных методологических принципов научного исследования фактов и закономерностей развития языка в синхроническом и диахроническом аспектах, аналитического рассмотрения и обобщения результатов научных исследований, осуществления устной и письменной коммуникации, построения собственного научного исследования.

«Терминоведение и базы данных» как учебная дисциплина входит в систему курсов, посвящённых изучению теоретических аспектов языка. Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к прохождению научно-педагогической и научно-исследовательской практики и предвзятой научно-исследовательскую работу.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина



При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

профессиональные (ПК):

ПК-2 Способен выявлять актуальные научные проблемы в области филологии, в том числе находящиеся на стыке различных областей наук, разрабатывать подходы к их решению и проводить научные исследования самостоятельно и в составе исследовательских коллективов с использованием информационных технологий.

ПК-5 Способен использовать современные информационные технологии, управлять данными с использованием прикладных программ, баз данных и корпусов текстов, выполнять перевод текстов на иностранный язык с их помощью.

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: метаязык учебной дисциплины; базовые положения терминоведения, составляющие основу теоретической и практической подготовки магистра; круг основных вопросов, которыми занимается современное терминоведение; основные этапы и тенденции развития современного терминоведения.

Уметь: применять полученные теоретические знания в области теории языка в научно-исследовательской деятельности, в практике профессиональной деятельности; понимать и грамотно использовать понятия современного терминоведения во время выступлений докладами и презентациями, написания эссе и иных письменных работ по дисциплине; демонстрировать знание основных этапов и современных тенденций развития терминоведения; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения; логично и аргументировано излагать свою точку зрения на изучаемом языке в рамках монологического высказывания и групповой дискуссии.

Иметь навыки: проведения терминологического анализа, поиска информации с использованием баз данных различных типов, участия в научных дискуссиях, выступления с докладами, устного, письменного и виртуального (размещения в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Терминоведение: предмет, методы, структура. Основные направления терминоведения и терминографии. Теоретическое и прикладное терминоведение. Общее терминоведение. Частное	2	2	2 практ. занятие	Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов. Список вопросов, интересующих студента по содержанию дисциплины



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология (Прикладная цифровая филология)

	или отраслевое терминоведение.				(сдается в письменном виде) Опорный конспект
2.	Термин. Номены и иные виды специальных лексических единиц. Терминосистема. Терминосодержащие тексты.	2	2	4 практ. занятие	Опорный конспект. Терминологический диктант
3.	Когнитивное терминоведение как одно из направлений современной лингвистики.	2	2	2 практ. занятие	Опорный конспект. Устная презентация.
4.	Прикладное терминоведение как направление языковой политики государства.	2	2	2 практ. занятие	Опорный конспект. Устная презентация
5.	Базы данных в лингвистических исследованиях и языковом образовании.	2		4 практ. занятие	Опорный конспект. Устная презентация
Итого за семестр по дисциплине:			8	14	Зачет

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

1. Терминоведение как научная дисциплина. Его объект, предмет, цель, методы и задачи. Место терминоведения в системе современных наук. Связи терминоведения с лингвистикой, логикой, гносеологией, науковедением, документолистикой, информатикой и когнитологией. Области применения специальной лексики. Основные направления терминоведения и терминографии. Теоретическое и прикладное терминоведение. Общее терминоведение. Частное или отраслевое терминоведение.
2. Термин, его основные признаки и определение. Место терминологии в словарном составе языка. Отличие термина от слова общеразговорного языка и проблема выделения терминологической лексики. Термин как знаковая единица. Свойства термина и требования к нему. Генетическая, структурная, семантическая и прагматическая типология терминов. Номены (номенклатурные единицы) и их свойства. Критерии разграничения терминов и номенов. Функции и типологии номенов. Прочие виды специальных лексических единиц (прототермины, профессионализмы, термины, предтермины, квазиптермины). Терминологические элементы и их типология. Терминологические системы. Терминологические тексты.
3. Когнитивное терминоведение как одно из направлений современной лингвистики. Когнитивная сущность термина. Ориентирующая функция термина. Когнитивно-прагматическая типология профессиональных единиц.
4. Прикладное терминоведение как направление языковой политики государства. Оптимизационный и нормативный аспекты прикладного терминоведения. Регулирование терминологической работы, перевод терминов, терминологическое редактирование, унификация и гармонизация терминов и терминологий с учетом возможностей их интернационализации, терминологическая экспертиза, создание терминологических баз данных, проведение научно-методических и просветительских мероприятий в терминологической области, деятельность стандартизирующих организаций. Руководство ЮНЕСКО по терминологической политике.
5. Базы данных. Типы баз данных, их основные функции. Теоретические и прикладные перспективы использования лингвистических баз данных. Документальные полнотекстовые базы данных и базы данных фактографического типа. Проектирование терминологических словарей и алгоритмизация их создания. Принципы и методы разработки терминологических банков данных. Мультиязыковые терминологические базы данных UNTERM, TERMIUM Plus. Компьютерная база данных «Языки мира». Языковые корпуса. Использование баз данных в языковом образовании. Преимущества баз данных при обучении иностранному языку.



5. Образовательные технологии

Технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, проектная, технология развития критического мышления.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения, мультимедиа технологии, технологии визуализации (презентационная графика).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Студенту-магистранту, приступающему к изучению дисциплины «Терминоведение и базы данных», необходимо помнить о том, что этот курс продолжает теоретическую подготовку выпускника-магистра по направлению «Филология» (направленность «Прикладная цифровая филология»).

Изучая дисциплину самостоятельно, студент-магистрант должен быть нацелен на:

- освоение непростого терминологического аппарата данной дисциплины,
- получение прочных теоретических знаний по профилю дисциплины;
- приобретение практических навыков целевой селекции элементов языковой системы в соответствии с различными целями и задачами коммуникации с учётом их экспрессивной уместности и целевого намерения субъекта речи;
- развитие способности сравнивать, классифицировать, анализировать языковые факты по профилю дисциплины;
- развитие способности делать выводы и заключения, переходить от общего к частному и наоборот при анализе научных источников по профилю дисциплины;
- развитие способности составлять аннотацию, конспект, рецензию источников по профилю дисциплины;
- развитие способности выделять главные позиции в источнике по профилю дисциплины.

Прежде чем приступить к изучению той или иной темы из курса «Терминоведение и базы данных», студенту-магистранту рекомендуется прослушать лекцию преподавателя по соответствующей проблематике, изучить соответствующие разделы учебников и учебных пособий, указанных в списке основной научной литературы, проделать практические упражнения, предлагаемые для обсуждения на семинарских занятиях.

Подготовку тем, предлагаемых для самостоятельного изучения, рекомендуется осуществлять в соответствии с планами преподавателя.

При осуществлении самоконтроля знаний студенту-магистранту рекомендуется обратиться к тестовым заданиям, а также к примерным вопросам к зачёту.

Для самостоятельной работы магистрантов предусмотрены различные виды контроля с использованием компьютерных технологий и ресурсов информационно-библиотечного центра. Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устных экспресс-опросов, презентаций, обсуждения конспектов, контрольных работ. При подготовке и составлении конспектов обзорного и аналитического характера следует проанализировать литературу по каждой теме, включая дополнительные источники, составить свой собственный список рабочих терминов с определениями. При подготовке к контрольным работам рекомендуется проводить лингвистический и дефиниционный анализ терминов в специальных словарях, подобранных в соответствии с языковым материалом собственного диссертационного исследования.

Методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к РП.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине



Текущий контроль знаний студентов осуществляется регулярно. На лекционных занятиях контроль осуществляется в форме кратких терминологических диктантов, а также при обсуждении проблемных вопросов, требующих развития креативного мышления, умения сопоставлять, сравнивать, классифицировать, анализировать языковые факты, а также делать выводы и заключения, переходить от общего к частному и наоборот при анализе научных положений и языкового материала.

В ходе практических занятий по дисциплине текущий контроль осуществляется в форме устного опроса студентов по вопросам к соответствующей теме. Важнейшей частью практического занятия является заслушивание и обсуждение (оценивание силами обучающихся) кратких выступлений с докладами и презентациями, подготовленными самостоятельно.

При организации аудиторной учебной работы имеет место оценивание индивидуальных ответов по определённой теме, групповых ответов по определённой теме; кратких выступлений с индивидуальными или групповыми докладами и презентациями, подготовленными самостоятельно.

Завершающей формой оценивания знаний обучающихся является зачет в устной форме.

Зачет представляет собой опрос теории, который осуществляется в опоре на комплект вопросов к зачёту.

Обучающийся получает оценку «зачтено», если он знает основные понятия дисциплины и их дефиниции; демонстрирует основные знания по дисциплине при решении профессиональных задач; умеет сравнивать, классифицировать, анализировать бесспорные языковые факты по профилю дисциплины, делать выводы и заключения, переходить от общего к частному и наоборот при анализе научных источников по профилю дисциплины, может составлять аннотацию, конспект, рецензию источников по профилю дисциплины, выделять главные позиции в источнике по профилю дисциплины.

Типовые варианты тестовой работы представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Голованова Е.И. Когнитивное терминоведение: учебное пособие. Челябин. гос. ун-т. Челябинск: Энциклопедия, 2008. 180 с.
2. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 3-е изд., М.: Издательство ЛКИ, 2007. 256 с.
3. Шелов С.Д. Очерк теории терминологии: состав, понятийная организация, практические приложения. М.: ПринтПро, 2018. 472 с.

Дополнительная литература:

1. Авербух К.Я. Общая теория термина. М.: Издательство МГОУ, 2006. 252 с.
2. Алексеева Л.М. Проблемы термина и терминообразования. Пермь: Пермский государственный университет, 1998. 120 с.
3. Алексеева Л.М. Термин и метафора. Пермь: Пермский государственный университет, 1998. 250 с.
4. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина. М.: МГУ, 2000. 128 с.
5. Гайдамакин Н.А. Автоматизированные информационные системы, базы и банки данных. Вводный курс: учеб. пособие. М.: Гелиос АРВ, 2002.
6. Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. М.: ФЛИНТА, 2011. 224 с.
7. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. 105 с.
8. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение. М.: Издат. Центр «Академия», 2008. 304 с.



9. Матвеева Л.А. Терминоведение [Электронный ресурс]: учебное пособие. Омск: Омский государственный университет, 2013. 164 с. // biblioclub.ru
10. Мельников Г. Основы терминоведения: учебное пособие. М.: Ленанд, 2014.
11. Сложеникина Ю.В. Основы терминологии: Лингвистические аспекты теории термина. М.: URSS, 2013. 120 с.
12. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Терминологическая деятельность.– М.: Едиториал УРСС, 2005. 256 с.
13. Татарinov В.А. Общее терминоведение: Энциклопедический словарь. М.: Московский лицей, 2006. 528 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru;

<http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/ebs-universitetskaya-biblioteka>

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/elibnew>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации:

- электронные пособия (презентации, электронные словари и т.п.), аудио-визуальные пособия (аудиозаписи, видеоматериалы и т.п.), печатные пособия (таблицы, плакаты, стенды, портреты, схемы и т.п.)

Автор рабочей программы дисциплины: зав. кафедрой зарубежной филологии, доцент, канд. филол. наук Шилова Е.А.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии
«29» августа 2024 г., протокол № 13.



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология (Прикладная цифровая филология)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ / _____

(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ / _____

(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ / _____

(подпись)